ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 30 août 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 décembre 1963 relatif au recrutement et à la formation, par la voie du cadre, des candidats officiers de carrière des forces terrestre, aérienne et navale et l'arrêté royal du 20 juin 1975 relatif au recrutement, à la formation et à l'avancement des candidats officiers médecins, pharmaciens, dentistes et vétérinaires de carrière", a donné le 19 septembre 1984 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 30e augustus 1984 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 december 1963 betreffende de werving en de opleiding, langs het kader, van de kandidaat-beroepsofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht en van het koninklijk besluit van 20 juni 197 betreffende de werving, de opleiding en de bevordering van de kandidaat-beroepsofficieren -geneesheren, -apothekers, -tandartsen en -dierenartsen", heeft de 19e september 1984 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.

PREAMBULE.

A l'alinéa 2, le renvoi à l'article 18 de l'arrêté royal du 17 décembre 1963 ne se justifie pas. En effet, l'arrêté en projet ne modifie pas cet article 18. Par contre, l'usage recommande de mentionner au préambule toutes les modifications encore en vigueur qu'un texte a subies.

L'alinéa 2 doit donc être rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 17 décembre 1963 relatif au recrutement et à la formation, par la voie du cadre, des candidats officiers de carrière, des forces terrestre, aérienne et navale, modifié par les arrêtés royaux du 11 janvier 1966, du 22 novembre 1966, du 19 octobre 1971, du 29 février 1972, du 2 mars 1972, du 1er octobre 1973 et du 8 novembre 1977;".

DISPOSITIF.

Article 1er.

De l'accord du délégué du Ministre, l'article 1er bis alinéa 3, en projet, devrait être rédigé comme suit :

"Les candidats doivent remplir les conditions de recrutement prévues à l'article 1er et avoir terminé avec succès leurs études à l'Ecole supérieure de navigation".

Article 2.

Dans l'article 18bis en projet, les mots "du présent arrêté" doivent être omis.

Article 3.

Dans le texte néerlandais, il conviendrait d'écrire à la fin de l'article 9, alinéa 2, en projet : "de opleiding voor die specialisatie te volgen" au lieu de "de vorming te volgen die leidt tot die specialisatie".

Article 4.

Le texte suivant est proposé :

"Article 4.-

Le présent arrêté entre en vigueur à la date du recrutement organisé au cours de l'année 1984".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

AANHEF.

Er is geen reden om in het tweede lid te verwijzen naar artikel 18 van het koninklijk besluit van 17 december 1963. Het ontworpen besluit wijzigt dat artikel 18 immers niet. Daarentegen is het gebruikelijk dat in de aanhef melding wordt gemaakt van alle nog van kracht zijnde wijzigingen die in een tekst zijn aangebracht.

Het tweede lid moet dus als volgt worden geredigeerd :

"Gelet op het koninklijk besluit van 17 december 1963 betreffende de werving en de opleiding, langs het kader, van de kandidaat-beroepsofficieren van de land-, de lucht- en de zeemacht, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 1966, 22 november 1966, 19 oktober 1971, 29 februari 1972, 2 maart 1972, 1 oktober 1973 en 8 november 1977;".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De gemachtigde van de Minister is het ermee eens dat het ontworpen artikel 1bis, derde lid, als volgt wordt gesteld :

.../...

"De kandidaten moeten voldoen aan de in artikel 1 gestelde wervingsvoorwaarden en moeten met goed gevolg hun studie aan de Hogere Zeevaartschool hebben voltooid".

Artikel 2.

In het ontworpen artikel 18bis moeten de woorden "van dit besluit" vervallen.

Artikel 3.

In de Nederlandse tekst schrijve men aan het slot van het ontworpen artikel 9, tweede lid : "de opleiding voor die specialisatie te volgen" in plaats van "de vorming te volgen die leidt tot die specialisatie".

Artikel 4.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Artikel 4.-

Dit besluit treedt in werking op de datum van de in de loop van het jaar 1984 georganiseerde werving".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,

F. RIGAUX, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président de chambre.
Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. H. ROUSSEAU.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, kamervoorzitter.
Het verslag werd uitgebrahct door de H. Ch. MENDIAUX, eerste auditeur